

ITXASOA LAÑO DAGO

1 / 2

1'50

Anonyme, XVIII-XIX. siècles

Arrangement : Aita Donostia (1886-1956)

♩. = 60

Ténor 1
Ténor 2
Baryton
Basse

I - txa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko al - de - ra - ño,

T1
T2
B1
B2

Nikzuzai - tut maiti - a go xo - ri - ak be - re u - me - akbai - ño! re u - me - akbai -

Nikzuzai - tut maiti - a go xo - ri - ak be - re u - me - akbai - ño! re u - me - akbai -

Nikzuzai - tut maiti - a go xo - ri - ak be - re u - me - akbai - ño! re u - me - akbai -

Nikzuzai - tut maiti - a go xo - ri - ak be - re u - me - akbai - ño! re u - me - akbai -

Trio1
Trio2
Trio3

Gu - re o - toitz ai - ta da - go, La - ño - pe - an Ga - be - ra - ño! Nikzu zai - tut

Gu - re o - toitz ai - ta da - go, La - ño - pe - an Ga - be - ra - ño! Nikzu zai - tut

Gu - re o - toitz ai - ta da - go, ai - La - ño - pe - an Ga - be - ra - ño! Nikzu zai - tut

T1
T2
B1
B2

ñ - ño! Ittsa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko Nikzuzai - tut maiti - a -

ñ - ño! Ittsa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko Nikzuzai - tut maiti - a -

ñ - ño! Ittsa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko Nikzuzai - tut maiti - a -

ñ - ño! Ittsa - so - a la - ño da - go, la - no - pe - an Nikzuzai - tut maiti - a -

Trio1
mai-ti-a-go a-rrain-txo-ak u-ra ba-ño! u-ra ba-ño! B.F. (hum)

Trio2
mai-ti-a-go a-rrain-txo-ak u-ra ba-ño! u-ra ba-ño! B.F. (hum)

Trio3
mai-ti-a-go a-rrain-txo-ak u-ra ba-ño! u-ra ba-ño! Rall.

T1
-go a-rrain-txo - ak u-ra ba-ño! Nikzuzai-ño! I-txa-so a

T2
-go a-rrain-txo - ak u-ra ba-ño! Nikzuzai-ño! I-txa-so a

B1
-go a-rrain-txo - ak u-ra ba-ño! Nikzuzai-ño! I-txa-so a

B2
-go a-rrain-txo - ak u-ra ba-ño! Nikzuzai-ño! I-txa-so - a

Itxasoa laño dago
Baionako barraraino:
Nik zu zaitut maitiago
Txoriak bere umiak baño !

La mer est calme
Du côté de Bayonne :
Je t'aime bien plus
Que les oiseaux n'aiment leurs petits !

Aita gutaz oroit dago
Lainopean gaueraino!
Nik zu zaitut maitiago
Arraintxoek ura baño !

Notre père pense à nous,
Dans la brume jusqu'à la nuit !
Je t'aime bien plus
Que les poissons n'aiment l'eau !

Itxasoa laño dago Texte et Traduction

Titre : **Itxasoa laño dago**

Compositeur : Anonyme, XVIII°-XIX° siècles

Harmonisation : Harmonisation : Aita Donostia (1886-1956)

Langue : euskara

Epoque : XX° siècle.

Genre-Style-Forme :

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sol mineur

Texte en Euskara	Traduction en français
ITXASOA LAÑO DAGO	LA MER EST BRUMEUSE
Itxasoa laño dago Baionako barraraino: Nik zu zaitut maitiago Txoriak bere umiak baño!	La mer est trouble Du côté de Bayonne : Je t'aime plus Des oiseaux que ses bébés !
Aita gutaz oroït dago Lainopean gaueraino! Nik zu zaitut maitiago Arraintxoek ura baño!	Père se souvient de nous Dans le brouillard jusqu'à la nuit ! Je t'aime plus Des petits poissons que l'eau !
Afaria suan dago Bero-beroa sarridino: Nik zu zaitut maiteago Egur onak sua baino!	Le dîner est en feu Sardine piquante : Je t'aime plus Mieux vaut le bois que le feu !
Izar xuriz mila dago Iparretik hegoraino: Nik zu zaitut maiteago Ilargiak gaua baino.	Il y a mille étoiles blanches Du nord au sud : Je t'aime plus Lunes que la nuit.
Lo egizu, egizu lo Deskantsuan bihar artio: Nik zu zaitut maiteago Gau beltzean loa baino!	Dors, dors A demain au repos : Je t'aime plus Que de dormir dans la nuit noire !
Orai haurra hor lo dago: Lo egizu, aingeruño Nik zu zaitut maiteago Zure aitak nihaur baino.	Maintenant, le bébé dort là : Dors, ange Je t'aime plus Ton père que nous.
anonimoa , XVIII-XIX. mendeak	anonyme, XVIII°-XIX° siècles